



Alle zijwegen negeren, tenzij anders vermeld.

Alle Seitenwege vernachlässigen, sofern nicht anders beschrieben.

76 Graaf Saffenberg Route

10 Graaf Saffenberg Route



Rolduc, Heyendallaan 82, Kerkrade (NL)

Enkele spannende stijgingen en enkele trappen. Route kan drassig zijn bij regenachtig weer.

- LA vanaf de poort van Abdij Rolduc tot aan het einde van de parkeerplaats ★
- LA Graaf Saffenbergweg ★
- RA 's Hertogenraderweg, pad met trappen naar beneden ★
- RA na hekje Klosterratherstr
- LA Hahnstr
- RA Burgstr
- RD door poort van Burg Rode ★
- RA trappenpad omhoog
- LA om Burg en retour door dezelfde poort aan Burgstr
- RD tot T-splitsing
- RA Hahnstr
- RA Marienstr
- LA Eygelshovenerstr
- LA Gierlichsstr

Einige anstrengende Steigungen und einige Treppen. Weg kann bei regnerischem Wetter matschig sein.

- LA vom Tor der Abtei Rolduc bis zum Ende des Parkplatzes ★
- LA Graaf Saffenbergweg ★
- RA 's Hertogenraderweg, Weg mit Treppen nach unten ★
- RA hinter dem Törchen Klosterratherstr
- LA Hahnstr
- RA Burgstr
- GA durch das Tor der Burg Rode ★
- RA Stufenweg hoch
- LA um die Burg herum und zurück durch dasselbe Tor an der Burgstr
- GA bis zur T-Kreuzung
- RA Hahnstr
- RA Marienstr
- LA Eygelshovenerstr
- LA Gierlichsstr
- GA mit der Linkskurve mit, am Spielplatz vorbei, bis zum Ende der Straße 



RD met linker bocht mee, langs speelplaatsje, tot einde straat 

RA pad omhoog tot bank

RA pad vervolgen

RA dalend op verharde weg tot T-splitsing

LA Grensstr

RA Merksteinstr; langs achterzijde Baalsbuggermolen en vervolgens onder twee spoorbruggen door 

LA op rotonde (Bischerouxstr)

RA na 70 m pad in

LA in wei klimmend graspad tot aan asfaltweg

RA berg op tot einde asfalt

LA veldweg langs akker en na 50 m

RA langs groeve en richting begroeide steenberg

LA op T-splitsing

RA op kruising

LA op volgende kruising (= In den Paggen)

RD op viersprong bij gietijzeren kruisbeeld in Wildnis

- **Afkortingsmogelijkheid**

LA door gehucht Wildnis bergafwaarts tot aan spoorweg

RA Weg hoch bis zur Bank
RA dem Weg weiter folgen
RA auf befestigtem Weg nach unten gehen bis zur T-Kreuzung

LA Grensstr

RA Merksteinstr; an der Rückseite der Baalsbruggermühle entlang und dann unter zwei Eisenbahnbrücken hindurch 

LA auf dem Kreisverkehr (Bischerouxstr)

RA nach 70 m Weg hinein

LA in der Wiese den ansteigenden Wiesenweg hoch bis zum asphaltierten Weg

RA Bergaufwärts bis zum Ende des Asphaltes

LA Feldweg entlang eines Ackers und nach 50 m

RA entlang der Grube und Richtung begrünter Abraumhalde

LA auf T-Kreuzung

RA auf der Kreuzung

LA auf der folgenden Kreuzung (In den Paggen)

GA auf der Kreuzung beim gusseisernen Kreuz in Wildnis

- **Abkürzungsmöglichkeit**

LA durch die Ansiedlung Wildnis bergab bis zur Eisenbahnlinie

RA unter der Eisenbahnlinie durch den Tunnel

RA Feldweg folgen bis zum Radknotenpunkt 42 (auf der rechten Seite) und der Brücke (auf der linken Seite)

Lesen Sie weiter ab

‘Zusammentreffen der kurzen Route mit der Hauptroute’

- RA onder spoorweg door tunnel
- RA veldweg volgen tot aan fietsknooppunt 42 (aan rechterhand) en brug (aan linkerhand)

Lees verder onder ‘Samenkomst korte route met hoofdroute’

- RA op T-splitsing Finkenratherstr
- RD voorbij kerk Hofstadt
- LA na huizen voetpad/fietspad nemen
- RD bergaf tot aan fietsknooppunt 35
- LA pad langs spoor richting Eyselshoven
- RA op T-splitsing nabij spoorweg-overgang
- RD na spoorwegovergang verhard pad links blijven volgen, langs grote Nievelsteiner zandsteen ★
- RA bij driesprong (fietsknooppunt 42) bruggetje over

Samenkomst korte route met hoofdroute

- LA door poortje
- RD pad langs Worm blijven volgen (langs visvijvers) tot aan hekje ★
- LA vóór hek met poortje (spoor niet oversteken)
- RD bospad volgen door weiland en langs spoor
- RD aan einde weiland vóór Worm door poortje, trappen op naar spoorweg
- LA over Worm
- LA direct na brug trappen af en pad vervolgen tot aan verkeersweg
- RA op T-splitsing (= Grenzstr)

- RA *auf der T-Kreuzung Finkenratherstr*
- GA *entlang der Kirche in Hofstadt*
- LA *hinter den Häusern Fußweg/Radweg nehmen*
- GA *bergab bis zum Radknotenpunkt 35*
- LA *Weg entlang der Bahnlinie Richtung Eyselshoven*
- RA *auf der T-Kreuzung in der Nähe des Bahnüberganges*
- GA *hinter dem Bahnübergang dem befestigten Weg links weiter folgen, vorbei am großen Nievelsteiner Sandstein ★*
- RA *bei der Wegegabelung (Radknotenpunkt 42) über das Brückchen*

Zusammentreffen der kurzen Route mit der Hauptroute

- LA *durch das Törchen*
- GA *weiter dem Weg entlang der Wurm folgen (an Fischteichen entlang) bis zum Zaun ★*
- LA *vor dem Zaun mit Törchen (Bahngleise nicht überqueren)*
- GA *dem Waldweg durch die Wiese folgen und an den Bahngleisen entlang*
- GA *am Ende der Wiese vor der Wurm durch das Tor, die Treppen zu den Bahngleisen hinauf*
- LA *über die Wurm*
- LA *direkt hinter der Brücke die Treppen hinab und den Weg bis zur Straße fortsetzen*
- RA *an der T-Kreuzung (= Grenzstr)*
- RA *an der T-Kreuzung unter der Eisenbahnbrücke hindurch (= Merksteinstr)*

- RA op T-splitsing onder spoorbrug door (= Merksteinstr)
- RA eerste voetpad en over voetgangersbrug naar Baalsbruggermolen
- RD over terras Baalsbruggermolen
- LA Baalsbruggerweg volgen tot viersprong
- RD verkeersweg oversteken en verharde steile weg omhoog volgen
- LA 50 m na tweede zendmast voetpad omhoog 
- RD parallel aan verkeersweg en voorbij witte kapel 
- LA Heyendallaan en eindpunt bij Abdij Rolduc 

- RA *am ersten Fußweg und über die Fußgängerbrücke zur Baalsbruggermühle*
- GA *über die Terrasse der Baalsbruggermühle*
- LA *dem Baalsbruggerweg bis zur Kreuzung folgen*
- GA *Straße überqueren und dem befestigten steilen Weg hinauf folgen*
- LA *50 m hinter dem 2. Sendemast den Fußweg hinauf* 
- GA *parallel zur Straße und an der weißen Kapelle entlang* 
- LA *Heyendallaan und Endpunkt an der Abtei Rolduc* 

Wetenswaardigheden

 Informatie over Abdij Rolduc vindt u op pagina 10.

 Deze weg is genoemd naar de graven van Saffenberg, de eerste met naam bekende bezitters van het kerngebied van het Land van Rode.

Wissenswertes

 Informationen über die Abtei Rolduc finden Sie auf Seite 10.

 Dieser Weg ist nach den Grafen von Saffenberg benannt, den ersten namentlich bekannten Eigentümern des Kerngebietes des Landes von Rode.





De burcht van Herzogenrath, Burg Rode, was eigendom van graaf Adalbert von Saffenberg. Zijn stamslot, de Saffenburg, lag op een heuvel in Mayschoss aan de Ahr.

★ U wandelt in het Bosquet van Rolduc. De naam van dit bos stamt uit de tijd van de Franse bezetting, toen Frans de voertaal was. Het bos wordt tegenwoordig ook wel ‘Duivels Bosch’ genoemd, vanwege de steile hellingen. Onderaan de helling staan boomsoorten als zomereik, haagbeuk, zoete kers, beuk en es. Bovenaan de helling ziet u beuk, eik, vlier, hazelaar en berk.

★ Informatie over Burg Rode vindt u op pagina 4.

★ De Baalsbruggermolen is de enige abdijmolen van Nederland. De molen werd in 1106 gesticht door Ailbertus, de grondlegger van Rolduc. Een watermolen was voor de mensen in deze streek een onmisbare schakel tussen het oogsten van graan en het bakken van brood.

Die Herzogenrather Burg, Burg Rode, war Eigentum des Grafen Adalbert von Saffenberg. Sein Stammsitz, die Saffenburg, lag auf einer Anhöhe in Mayschoss an der Ahr.

★ *Sie wandern im ‘Bosquet Rolduc’ (Rolducer Wäldchen). Der Name dieses Wäldchens stammt aus der Zeit der französischen Besatzung, als Französisch gesprochen wurde. Das Wäldchen wird auch ‘Teufels Wald’ genannt, wegen seiner steilen Steigungen. Unten am Hügel stehen Baumarten wie die Sommereiche, Weißbuche, Süßkirsche, Buche und Esche. Oben auf dem Hügel finden Sie Buche, Eiche, Holunder, Haselnuss und Birke.*

★ *Informationen über Burg Rode finden Sie auf Seite 4.*

★ *Die Baalsbruggermühle ist die einzige Abteimühle der Niederlande. Die Mühle wurde 1106 von Ailbertus, dem Gründer Rolducs, gestiftet.*



Meer informatie over de Baalsbruggermolen is te vinden op pagina 7.

★ De 'Finkenstein' is een monument ter herinnering aan het in de jaren vijftig door mijnschade verdwenen dorp Finkenrath. Door de winning van steenkool in dit gebied zakte het aardoppervlak ongeveer tien meter en moesten alle huizen worden afgebroken. De Finkenstein is een acht ton zware Nievelsteiner zandsteen, een steensoort die in deze omgeving wordt gewonnen. Beeldhouwer Robert Simons uit het nabij gelegen Merkstein maakte de houten maquette.

★ Van Kerkrade tot Rimborg vormt de rivier de Wurm de grens tussen Nederland en Duitsland. De Wurm meandert flink en veroorzaakt talrijke stroomversnellinkjes, waardoor de grote gele kwikstaart en het ijsvogeltje hier vaak gezien worden. Ook de nachtegaal heeft zijn leefgebied langs de Wurm.

Eine Wassermühle war für die Menschen in dieser Region die unverzichtbare Verbindung zwischen der Ernte von Getreide und dem Backen von Brot. Weitere Informationen zur Baalsbruggermühle finden Sie auf Seite 7.

★ *Der Finkenstein ist ein Denkmal zur Erinnerung an das in den Fünfzigerjahren des vorigen Jahrhunderts durch Bergschäden verschwundenen Dorfes Finkenrath. Durch den Steinkohlebergbau in diesem Gebiet versackte die Erdoberfläche ungefähr 10 Meter tief, sodass alle Häuser abgerissen werden mussten. Der Finkenstein ist ein 8 Tonnen schwerer Nievelsteiner Sandstein, eine Steinart, die in dieser Gegend gewonnen wird. Der Bildhauer Robert Simons aus dem nahegelegenen Merkstein fertigte das hölzerne Modell an.*

★ *Von Kerkrade bis Rimborg bildet die Wurm die Staatsgrenze zwischen den Niederlanden und Deutschland.*



Het natuuronderhoud wordt hier gedaan door een kudde Galloway-runderen.

★ Het witte veldkapelletje, tegenwoordig bekend als Mariakapelletje Rolduc, werd in 1846 gesticht door de eigenaar van Hoeve Kloosterrade, Jozef Deutz. Bij de aanleg van de Roderlandbaan moest het kapelletje verplaatst worden. Bij het optakelen brak de hijskabel en ging het oorspronkelijke kapelletje helaas verloren. Het St. Catharinagilde reconstrueerde het kapelletje, dat in 2002 door Mgr. Wiertz werd ingezegend.

Die Wurm mäandert stark und verursacht zahlreiche Stromschnellen, wodurch die Gebirgsstelze und der Eisvogel hier häufig gesehen werden. Auch die Nachtigall hat ihren Lebensraum entlang der Wurm. Naturpflege wird hier durch eine Herde Galloway-Rinder betrieben.

★ *Das weiße Feldkapellchen, gegenwärtig bekannt unter dem Namen Marienkapellchen Rolduc, wurde im Jahr 1846 vom Eigentümer des Klosterrather Hofes, Josef Deutz, gestiftet. Beim Bau der Roderlandbaan musste das Kapellchen versetzt werden. Beim Anheben brach das Krankabel, wodurch das ursprüngliche Kapellchen leider verloren ging. Die St. Catharinagilde baute das Kapellchen wieder auf. Im Jahr 2002 wurde es durch Mgr. Wiertz eingesegnet.*

